



1335 chemin Bord du Lac
Dorval (Québec) H9S 2E5
Tel: 514-633-4000
Fax: 514-633-4016

Règlements 2010 Rules

Le guide officiel et règlements de jeu de balle-molle canadien est utilisé à titre de référence, sauf pour les règlements suivants:

The official Canadian Softball Rulebook is used as reference, with the exception of the following:

1. Aucun remboursement des frais d'inscription ne sera accordé après le 1 juin 2010. ***No refund of the registration fee after June 1, 2010***
2. Tous les capitaines et membres du comité exécutif doivent être impliqués et informés des décisions prises à l'égard d'un joueur quittant la ligue avant le début de la saison. ***All captains and executive members must be involved in the decisions made when a player decides to leave the league before the regular season starts.***
3. À la discrétion du comité exécutif, des mesures disciplinaires peuvent être appliquées à n'importe quel joueur manquant 3 parties régulières de saison sans en avoir informer ses capitaines au préalable. ***At the discretion of the Executive committee, disciplinary measures may be applied to any player who misses 3 season games without notifying her captains.***
4. Il est interdit de fumer, de consommer de l'alcool et (ou) de drogues sur les bancs des joueurs et sur le terrain durant les parties. Et, il est strictement interdit de jouer sous l'influence de drogues et d'alcool. ***No smoking, no alcohol or use of drugs allowed in the dugout or on the field during the games. Playing under the influence of drugs or alcohol is prohibited.***
5. Les souliers à crampons de métal ne sont pas permis. ***Metal cleat shoes are not permitted.***
6. Le port de "shorts" est permis mais à vos risques. Le port du pantalon est recommandé. ***Shorts are permitted at your own risk. Pants are recommended.***
7. Le port de bijoux est interdit (à l'exclusion des joncs ou bracelets médicaux). ***Jewellery is prohibited (with the exception of a wedding band or medical bracelet).***

8. Il est interdit aux joueurs réguliers d'être sur le terrain sans uniforme, sauf les joueurs de remplacement. Les capitaines ont un chandail supplémentaire dans leur sac en tout temps. Un joueur régulier sans uniforme se verra décerné un retrait automatique dès sa première présence au bâton. ***No regular player is allowed on the field without their uniform, with the exception of spares. All captains will have an extra jersey in their bags at all times. A player not wearing her jersey will be deemed an automatic out during her first at bat.***

9. Pour commencer une partie, une équipe est tenue d'avoir a) un minimum de 8 joueurs et b) dont 6 font parti des membres réguliers de l'équipe. ***To start a game, a team is required to have a) a minimum of 8 players and b) 6 of which are their regular team members.***

10. Après un délai de 15 minutes, la victoire sera accordée à l'équipe qui avait assez de joueurs pour débiter la partie à l'heure réglementaire. ***After a 15 minute delay, the game will be awarded to the team with enough players to start the game at the stipulated time.***

11. Afin de participer à la joute, tout joueur doit être présent avant le début de la 4^{ième} manche. ***In order to play, a player must be present before the beginning of the 4th inning.***

12. 7 manches constituent une partie complète. Il n'est pas nécessaire de compléter la fin de la dernière manche si une équipe gagnante est pré-déterminée, sauf en série éliminatoires. ***7 innings for a complete game. It is not necessary to complete the second half of the last inning if the winner is already determined, except during the playoffs.***

13. 4 manches complètes de jeu sont requises pour déclarer la partie valide. ***4 complete innings for a valid game.***

14. Tous les joueurs doivent être inscrits dans l'alignement des frappeurs. Si un joueur décide de quitter la joute pour toute autre raison qu'une blessure, l'équipe subira un retrait automatique pour cette manche seulement. Ensuite, le joueur sera rayé de l'alignement. ***All players must be in the batting line-up for the whole game. If a player decides to leave a game for any reason other than an injury, it will be an automatic out for one time only; they will then be scratched from the line-up.***

15. Le règlement du ballon (ou de la chandelle) à l'avant-champ ne s'applique pas. ***In-field fly rule is not applicable.***

16. Équipe gagnante / Winning team: 2 points

Équipe perdante / Losing team: 0 points

Si après 7 manches complètes de jeu le pointage entre deux équipes est égal, des manches supplémentaires seront jouées. Au début de chaque manche supplémentaire, l'équipe au bâton désignera le dernier frappeur ayant complété son tour au bâton la manche précédente comme coureur. Ce coureur prendra place au deuxième but immédiatement. 1 retrait (automatique) sera attribué à chaque équipe au bâton en début de manche supplémentaire. Les manches supplémentaires sont considérées ouvertes – aucune limite de point. Des manches complètes supplémentaires seront jouées jusqu'à ce qu'un gagnant soit déclaré.

In the event that the score remains tied after 7 complete innings, extra inning(s) will be played. Each extra inning will begin with the player who completed the last at-bat in the previous inning starting as a runner on second base. Each team at bat will start with 1 (automatic) out. The inning will be considered as an "open" inning. Extra innings will be completed until a winner is declared.

17. Aucune remplaçante ne sera acceptée pendant les séries éliminatoires, exception faite à l'endroit des lanceurs. **No spares will be allowed during the playoffs, with the exception of pitchers.**

18. Le classement des équipes sera fait à la fin de la saison régulière selon le pointage accordé (mentionné au #16). S'il y a égalité entre deux équipes ou plus, la procédure suivante déterminera l'équipe en avance:

- a) le nombre de victoires versus le nombre de défaites entre les deux équipes en égalité.
- b) s'il y avait toujours égalité, un tirage au sort "pile ou face" sera fait.
- c) si plus de deux équipes sont en égalité, le classement sera déterminé par un tirage au sort au hasard pour déterminer la 1er, 2ième et 3ième place, etc.

The standings (based on #16) will be determined at the end of the regular season. In the event of a tie between two or more teams, the following will determine the leader:

- a) number of wins and number of losses between the two (2) teams that are tied.***
- b) should there still be a tie, the leader will be determined by a coin toss.***
- c) if more than 2 teams are tied, all teams tied will be drawn at random to determine 1st, 2nd and 3rd place, etc.***

19. Les frappeurs sont recommandés de porter un casque protecteur. ***Helmets are recommended.***

20. Seul l'arbitre du marbre a le privilège d'appeler un arrêt de jeu lorsque la balle a quitté la main du lanceur. ***Only the plate umpire can call time-out when the ball has left the pitcher's hand.***

21. Seuls les capitaines ont le droit de demander un arrêt de jeu pour parler à l'arbitre. ***Only captains are allowed to call time-out to talk with the umpire.***

22. Toute conduite antisportive peut être logée par les membres de la ligue à la personne désignée au comité disciplinaire. Toutefois, seuls les capitaines ont l'autorité d'assigner au banc tout(s) joueur(s) pour une conduite antisportive. Un joueur assigné au banc ne peut pas revenir au jeu. ***All unsportsmanlike conduct can be reported by members of the league to the ombudswoman, although only the captains have the authority to bench any player for unsportsmanlike conduct. Once a player is benched, she cannot return to play.***

23. Un maximum de 5 points est alloué par manche, mais aucune limite de points pour la dernière manche. Ce règlement s'applique également pour les séries éliminatoires. ***A maximum of 5 runs per inning (mercy rule). No limit of runs in the last inning. This rule also applies during the playoffs.***

24. Le chandail d'équipe doit être retourné à la dernière partie de la saison ou, au plus tard, à l'assemblée générale annuelle (AGA). Après cette date, le dépôt ne sera pas remboursé. Pour avoir le droit de participer à la prochaine saison, le chandail devra être remis avant le début de la nouvelle saison ou si le chandail ne peut pas être retourné (i.e. perdu), alors le joueur paiera les coûts supplémentaires encourus par la Ligue pour un chandail de remplacement. ***In order to get back your T-Shirt refund, team shirts are to be returned at your last game or, by the latest at the Annual General Meeting (AGM). Before playing the following year, you must return the shirt without refund to be able to play or if the T-Shirt can not be returned (i.e. lost), then the player shall pay the additional costs incurred by the League for a replacement T-Shirt.***

25. Un joueur doit jouer un minimum de 50% des parties de la saison régulière pour être autorisé à jouer dans les séries éliminatoires. ***Players must play a minimum of 50% of the regular season games to be eligible to play in the playoffs.***

Le Lanceur / The Pitcher

1. Doit être à 40 pieds du marbre. ***Must be 40 feet from the plate.***

2. Doit avoir les deux pieds en contact avec le caoutchouc avant de lancer la balle. ***Must have both feet in contact with the rubber before starting the pitching motion.***

3. Au moins un pied doit être sur le caoutchouc lorsque la balle est libérée. Lorsqu'il envoie la balle, le lanceur ne peut pas faire plus d'un pas, qui doit être fait vers l'avant, en direction du frappeur, au moment même où il relâche la balle. Un pied par en arrière n'est pas permis. ***At least one foot has to be on the rubber when releasing the ball. In the act of delivering the ball, the pitcher shall not take more than one step, which must be forward, towards the batter and simultaneous with the delivery of the ball to the batter. No step back is permitted.***

4. Doit attendre que le frappeur soit prêt ou que l'arbitre lui dit de commencer le lancer. ***Must wait until the batter is ready to receive the pitch or until the umpire tells her to start the pitching.***

5. Le lancer doit être fait à une vitesse normale avec un arc visible. Les lancers, jugés par l'ARBITRE, ne rencontrant pas ces normes seront comptés comme une balle. ***The pitch shall be released at moderate speed, with a perceptible arc. Pitches that are judged to be "flat" by the UMPIRE will be counted as a Ball.***

6. La balle doit être visible en tout temps par le frappeur. ***The ball must be visible to the batter at all times.***

7. La zone des prises est entre les épaules et les genoux dans la position debout du frappeur. ***The strike zone is between the shoulders and the knees from the standing position of the batter.***

8. Pas de but sur balle intentionnel. Si l'arbitre décrète que le lanceur a délibérément donné un but sur balle intentionnel, deux (2) buts seront accordés au frappeur (i.e. il débutera à partir du 2ième but). Tout coureur déjà sur les buts avanceront automatiquement d'un (1) but.

No intentional walks. If the umpire determines that a batter has been walked intentionally, the batter will be awarded 2 bases (ie: she will start at second base). Any runners already on base will advance 1 base (if forced).

Le Frappeur / The Batter

1. Doit être à l'intérieur de la boîte. ***Must be inside the box.***

2. Ne peut pas toucher le marbre lorsqu'il frappe. ***Not allowed to touch the plate when batting.***

3. Si un frappeur est atteint par le lanceur dans la zone des fausses balles, le lancer sera compté comme une balle. ***If the batter is hit with a pitched ball outside the strike zone, it shall be counted as a ball.***

4. Le frappeur n'a pas le droit de lancer son bâton. Il n'y aura aucun avertissement pour un bâton projeté. Le frappeur sera automatiquement retiré dès la première fois. ***The batter is not allowed to throw the bat. No warning will be issued. First time will result in an automatic out.***

5. Doit demander "l'arrêt du jeu" avant de se retirer de la boîte du frappeur une fois la position prise. ***Must ask for "time" before stepping out of the batter's box once the batting stance has been taken.***

6. Doit utiliser un bâton de balle-molle approuvé ASA (American Softball Association). ***Must use an ASA approved softball bat.***

7. Le frappeur est retiré après la 3^{ième} prise, même si le receveur échappe la balle. ***The batter is out after the third strike, even if the catcher drops the ball.***

8. Une minute est allouée au frappeur pour se rendre à la boîte du frappeur. ***The batter is allotted one minute to get in the batter's box.***

9. Le prochain frappeur doit être prêt dans le cercle d'attente. ***Next batter must be ready on deck.***

10. Si le marqueur s'aperçoit d'une erreur dans l'alignement des frappeurs, celui-ci doit rapporter l'erreur à l'attention de l'arbitre immédiatement, et le frappeur qui est absent sera automatiquement retiré. ***If the scorekeeper becomes aware of an error in the batting order, it should be brought to the umpire's attention immediately and it is an automatic out for the player who was supposed to be up.***

11. Le coup retenu est permis. ***Bunting is allowed.***

12. Si une balle frappée atteint la mèche protectrice au fond du terrain, le frappeur se verra accordé deux (2) buts selon le règlement double-règles spéciales "ground rule double". ***If the ball hits the net, it is ruled a ground rule double.***

13. Si la balle roule sous la clôture ou sous les buissons et est considérée injouable, le coup frappé sera considéré selon le règlement double-règles spéciales "ground rule double". Le joueur défensif doit lever sa main et l'arrêt du jeu s'ensuit immédiatement. ***If the ball rolls under the fence or under the bushes and is considered unplayable, it is ruled as a ground rule double. The fielder must raise their hand and stop fielding the ball.***

Le Coureur / The Runner

1. Doit toucher chaque but, sinon, l'autre équipe peut effectuer un jeu d'appel au but manqué et demandé à l'arbitre de rendre une décision sur appel pour ce but manqué afin de retirer le joueur. ***Must touch all bases, if not, the other team must make a play to the missed base and appeal the missed base to the umpire's attention before the runner can be called out.***

2. Le coureur ne peut pas quitter le but avant que la balle soit frappée. Aucun pas anticipatoire ne sera toléré. ***The runner is not allowed to leave the base before the ball has been hit. No anticipatory step allowed.***

3. Peut courir 3 pieds à l'intérieur ou à l'extérieur de la ligne du coureur à l'exception du 1^{er} but où le coureur doit demeurer à la droite de la ligne. ***Can run 3 feet inside or outside of the runner's line with the exception of 1st base, where the runner must stay to the right of the line.***

4. Lorsque le coureur se rend au premier but, s'il se tourne vers la gauche en direction du 2^{ième} but, il est considéré en jeu et il peut se faire retirer. ***When running to first base, if the runner turns left towards 2nd base, the runner is still in play and can be tagged out.***

5. Après qu'une chandelle est captée, le coureur doit toucher à son dernier but (tag-up) avant de se diriger vers le suivant. ***After a pop fly is caught, a runner must tag-up before proceeding to the next base(s).***

6. L'arbitre décrète s'il y a eu obstruction d'un coureur ou d'un joueur défensif sur les lignes des buts. L'arbitre peut décider d'accorder un but ou de retirer le coureur.

The umpire rules on an interference play on the runner or the opposing player on the base line. The umpire may award the runner a base or call her out.

7. Si une balle est lancée hors jeu, le coureur se verra accordé deux (2) buts et la balle est morte. ***If a ball is thrown out of play, the runner is awarded 2 bases and the ball is dead.***

8. Aucun coureur suppléant. Dans le cas d'une blessure sur le terrain, dans le jeu actuel, le dernier joueur retiré peut courir à partir du but où le joueur s'est blessé. Si le joueur s'est blessé pendant une partie précédente, une permission peut être accordée pour un coureur suppléant, si les capitaines se sont entendus avant le commencement de la partie.

No pinch runner. In the case of an on-field injury in the current game, the last player out may run from the base where the injured player stands. If the player was injured in previous games, a pinch runner may be allowed, only if the coaches from both teams agreed prior to the start of the game.

9. Deux (2) lignes blanches seront tracées à l'avant champ: La ligne de sécurité (près du receveur) est une ligne tracée perpendiculairement à la ligne du 3ième but à partir du coin supérieur à l'avant du marbre jusqu'à l'écran arrière (back stop). La ligne de limite est une ligne tracée parallèle à la ligne de sécurité mais ayant une distance de 20 pieds entre elles. Cette ligne de limite se prolonge jusqu'en territoire des balles fausses (près du 3ième but). Tout coureur qui franchit la ligne limite est obligé de se rendre au marbre et doit franchir la ligne de sécurité pour marquer un point. **Afin de marquer un point, le coureur doit franchir la ligne de sécurité sans toucher au marbre. Tout coureur touchant le marbre sera retiré. Un coureur peut glisser pour franchir la ligne de sécurité en autant qu'il n'y ait aucune collision entre le coureur et le joueur défensif.**

(Le texte en jaune a été modifié et adopté par le comité exécutif, le 17 juin, 2010)

Two lines will be drawn in the infield: One will extend from the front corner of home plate (the one closest to third base) to the backstop (this is called the safe line). The second line will be drawn parallel to the first with a distance of 20 feet between the two lines. It will extend from the third base line into foul territory (this second line is called the commitment line). Any runner that crosses the commitment line is forced to run home. In order to score, a runner must cross the safe line without touching the home plate. Any runner that touches home plate will be out. A runner may slide across the safe line provided that they do not collide with another player.

(The highlight area was amended and accepted by the executive, on June 17, 2010)

Le Receveur / The Catcher

1. Le receveur doit porter l'équipement au complet (le plastron, le masque et les jambières).

The catcher must wear the appropriate equipment (chest protector, face mask and knee pads).

2. Suite à la mise en place de la ligne de sécurité, il n'est plus nécessaire pour le receveur de toucher le coureur arrivant vers le marbre pour le retirer donc il devra se tenir à l'écart (voir le règlement #9 du coureur).

The catcher must stand clear of the incoming runner as it is no longer necessary to tag the runner with the introduction of the safe line (see Runner rule #9)

Revised April 28, 2010

Membre de l'association athlétique de Dorval
Member of the Dorval Athletic Association